

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 38 (2011)
Heft: 148

Artikel: L'amihyâ = L'amitié
Autor: Oberson, Joseph
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044803>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



L'AMIHYÂ - L'AMITIÉ

Joseph Oberson (FR)

1

*Kan l'amihyâ no j'akroutsè,
On fon dè chè, to rèbuyè,
Chinbyè k'no tin din chè krâpyè,
Portan, on chabré to vedzè.
L'amihyâ l'è pâ di brochè,
Chi l'efrehon k'no rëtsàdè,
Ko na grahyâja, k'on guinyè,
Chin ke moujè chè dèvenè.*

2

*Kan l'amihyâ no rahinbyè,
Din le dzouyo on tsantolè,
Ko lè pindzon din lè j'adzè,
Na granta pé no rëtsàdè.
L'amihyâ l'è pâ di brëtsè,
Ko le yèchi no tin ou frè,
Chin fahon è chin manèrè,
È nouthonn kà vin to redyè.*

3

*Kan l'amihyâ no rèdzoyè,
On chè travè chu lè nyolè,
Lé hô Chin Pyéro rijolè,
Din la yê nyon chè kabouhè.
L'amihyâ ne chin pâ l'orgouè,
A piti pâ on ch'aproutsè,
Po fithâ le tin chè travè,
Ti chon kontin rin dè moutsè.*

Redzingon

*L'amihyâ ke dzérnè din le kà, L'è le
fori dou furi tsantâ pè lè j'ojalè, Chi
grahyâ redzingon
dou tsôtin dè nouthra ya.*

1

*Quand l'amitié nous accroche,
Au fond de soi, tout remue,
Il semble qu'elle nous tient dans ses
griffes. Pourtant on reste très vif.
L'amitié ce n'est pas des restes,
Ce frisson qui nous réchauffe,
Comme une gracieuse qu'on lorgne,
Ce qu'elle pense se devine.*

2

*Quand l'amitié nous rassemble,
Dans la joie on chantonner,
Comme le pinson dans les haies,
Une grande paix nous repose.
L'amitié, ce n'est pas des miettes,
Comme le glacier nous tient au frais
Sans façon et sans manière,
Et notre cœur vient tout radieux.*

3

*Quand l'amitié nous réjouit,
On se trouve dans les nuages,
Là-Haut, St-Pierre rigole,
Dans le ciel personne se cabosse.
L'amitié ne sent pas l'orgueil,
À petit pas on s'approche,
Pour fêter le temps se trouve,
Tous sont contents pas de dupes.*

Refrain

*L'amitié qui germe dans le cœur,
C'est le sourire du printemps chanté
par les oiseaux, Ce gracieux refrain
de l'été de notre vie.*